

# LA CONTRIBUCIÓN DE LAS UNIVERSIDADES

## De Castellón a Europa: el repositori UJI en Europeana

---

---

VICENT FALOMIR DEL CAMPO

*Director Biblioteca Universitat Jaume I*

MARÍA LIDÓN PARÍS FOLCH

*Archivera de la Universitat Jaume I*

**RESUMEN:** El objetivo del presente artículo es destacar cómo la interoperabilidad entre Europeana y el Repositori UJI conlleva importantes beneficios para ambos proyectos, relacionados con la visibilidad y la innovación. Así mismo, se explica en qué consiste dicha aportación de la Universitat Jaume I al gran proyecto de biblioteca virtual que es Europeana.

**PALABRAS CLAVE:** Europeana. Repositorios. Acceso abierto. Universitat Jaume I

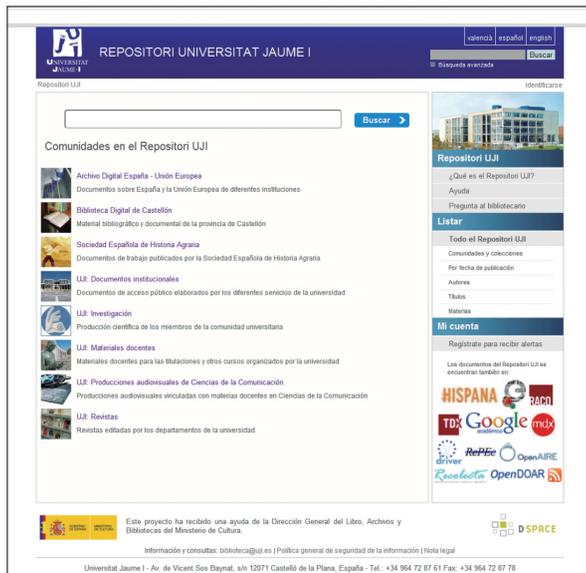
**ABSTRACT:** The aim of this article is to describe how interoperability between Europeana and UJI Repository can benefit both projects, related to visibility and innovation. Likewise, it also explains the exact contribution made by the Universitat Jaume I to this great virtual library project called Europeana.

**KEY WORDS:** Europeana. Repositories. Open Access. Universitat Jaume I.

¿POR QUÉ EL REPOSITORI UJI EN EUROPEANA?

El Repositori UJI se concibe como un espacio digital para la investigación en y sobre Castellón. Es repositorio institucional en el sentido que se trata de

un “producto” de la universidad pero su misión va más allá de ser exclusivamente el archivo de la producción científica propia. Desde sus inicios se proyecta como un servicio orientado a los usuarios, para satisfacer sus necesidades y demandas de acceso a la información, en concreto, a recursos digitales. Así, la preservación y difusión, finalidades de todos los repositorios, se aplican a contenidos de procedencia tan diversa como son el patrimonio documental de la provincia de Castellón, la producción científica, docente e institucional de la universidad, y a otros recursos externos, de interés para la comunidad universitaria.



Pantalla de inicio del Repositori UJI

Esta visión y misión del Repositori UJI encaja perfectamente con la finalidad y características de Europeaana, sintetizadas en la visión de la European Foundation : “We believe in making cultural heritage openly accessible in a digital way, to promote the exchange of ideas and information. This helps us all to understand our cultural diversity better and contributes to a thriving knowledge economy”<sup>1</sup>.

Al igual que Europeaana, desde el Repositori UJI apostamos por la visibilidad, la interoperabilidad y la utilidad social de los contenidos digitales. No se trata sólo de disponer de un archivo digital para la preservación de la memoria de la universidad, sino de potenciar la reutilización de dicha información

<sup>1</sup> <http://pro.europeana.eu/web/guest/foundation>

en aras del progreso del conocimiento. Así, las dos líneas de trabajo principales que se mantienen desde la creación del repositorio son: la ampliación constante del número de objetos digitales y la interoperabilidad con otros repositorios colectivos y con recolectores y buscadores, tanto generalistas como específicos, de ámbito estatal o internacional, siempre con la finalidad de aumentar la visibilidad y por tanto la reutilización de los contenidos. En este sentido, la flexibilidad en el tipo de contenido y el uso del protocolo OAI-PMH (*Open Archives Initiative-Protocol-Metadata Harvesting*), y OAI-ORE (*Open Archives Initiative Object Reuse and Exchange*) en Dspace, el software utilizado, son muy útiles.

El Repositori UJI forma parte de OpenDoar (*Directory of Open Access Repositories*), el directorio mundial de repositorios en acceso abierto. Los materiales docentes son recolectados por Materials Docents en Xarxa (MDX), las tesis doctorales se recolectan desde Tesis Doctorales en Red (TDX). La producción científica de la UJI puede encontrarse desde Recolecta o Driver, y también desde Google Académico. Aquellos artículos que son resultado de proyectos de investigación financiados por el 7º Programa Marco de la Unión Europea se recolectan desde OpenAire. Las revistas editadas por la UJI forman parte de Revistes Catalanes en Accés Obert (RACO); en unos casos, las revistas, están depositadas en RACO y son recolectadas por nuestro repositorio, y en otros, es RACO quien recolecta. Por su parte, la comunidad de Documentos de Trabajo de la Sociedad Española de Historia Agraria es recolectada por RePEc (Research Papers in Economics). Todos los contenidos del repositorio son visibles también desde Hispana y, como detallaremos a lo largo del artículo, desde Europeana.

En definitiva, el Repositori UJI actúa como proveedor de datos para otros recolectores, y a la vez, como proveedor de servicios, al incorporar documentos depositados en otros repositorios. Por tanto, nuestra apuesta por la interoperabilidad nos lleva a Europeana.

Europeana, el gran proyecto de biblioteca virtual de Europa, no es un recolector al uso, sino que como explica en su web “enriquece la experiencia de los usuarios”. La diferencia principal está en las funcionalidades que ofrece en cuanto a descubrir, usar y reutilizar contenidos digitales que forman parte de la memoria cultural europea, procedentes de bibliotecas, archivos y museos de diferentes países europeos. Resumiendo las características que interesan para este artículo, se trata de un portal web que actúa como interfaz para la búsqueda de recursos de información digitales, mediante un solo clic entre el portal y el objeto digital. Por ello, el diseño es muy claro y su uso muy intuitivo. La búsqueda general es muy simple pero también tiene diferentes opciones para acotar las búsquedas: por autor, título, año, lugar, materias o por todos los campos. La descripción de los objetos es simple y por tanto muy útil para cualquier usuario: “who, what, where, when”. Desde cada ítem, se puede acceder al objeto en el repositorio original, se puede compartir por correo o en las redes sociales, se puede traducir al idioma que elija el usuario y se relaciona con otros objetos similares por temática, autoría o procedencia, entre otros vínculos. A partir de los contenidos digitales se elaboran exposiciones virtuales, blogs, reportajes y otros eventos que ayudan a difundirlos y relacionarlos. Tam-

bién se han desarrollado apps para móvil. Todo ello se resume en una de las ideas más representativas de Europeana: “Access to heritage for everyone”<sup>2</sup>.

Los beneficios y ventajas de participar en Europeana para el Repositori UJI son pues evidentes:

Al establecer un único punto de acceso para todos los recursos de información, y de cualquier tipología (texto, imagen o audiovisual), la visibilidad del contenido del repositorio se multiplica enormemente. Esto se traduce para los investigadores en un aumento directo del impacto de sus publicaciones. Además, tanto para los artículos de investigación como para los documentos que conforman la memoria digital de Castellón, al aparecer en las búsquedas junto a otros contenidos de diferente procedencia pero relacionados, por temática, autor, año o topónimo, abre para investigadores propios y para otros investigadores nuevas posibilidades en cuanto a relaciones, líneas de investigación, y proyectos.

Como los motores de búsqueda también acceden a los metadatos de Europeana, la posibilidad de consultar los contenidos del Repositori UJI crece exponencialmente.

También resulta muy ventajoso el hecho que Europeana conduce a los usuarios al repositorio original para consultar con más detalle el contenido, por lo que el número de usuarios aumenta.

Pero tan importante como la recolección de los contenidos UJI por Europeana es el hecho de participar en un gran proyecto internacional junto a otros grandes repositorios, diferentes en su mayor parte en contenidos y procedencia, pero que enriquecen a usuarios y profesionales.

A nivel profesional para el personal de biblioteca el hecho de ser miembros de Europeana Network les permite actualizar e intercambiar conocimientos sobre metadatos, interoperabilidad, etc. así como colaborar con otros profesionales.

Europeana, por su parte, consigue incorporar contenidos que encajan perfectamente con su filosofía : documentos con valor histórico, cultural y científico, como se detallará posteriormente, pero desconocidos por su dificultad de acceso. Castellón es poco conocido y, por tanto, poco “investigado” porque hasta ahora existían muy pocos recursos de información específicos en la red. Una de las líneas estratégicas de la Biblioteca de la universidad es “sacar a la luz” y poner en valor esta riqueza bibliográfica y documental.

### ¿CÓMO SE INCORPORA EL REPOSITORI UJI A EUROPEANA?

Al igual que la mayor parte de repositorios españoles, el Repositori UJI participa en Europeana, a través de Hispana, el agregador del Ministerio de Cultura. Desde el inicio del Repositori UJI, el 23 de abril de 2009, se apostó por la

---

<sup>2</sup> <http://www.europeana.eu/portal/>

interoperabilidad con Europa. De hecho, el mismo 2009 se empezó a trabajar en colaboración con la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria para participar en Europeana local, con la comunidad Biblioteca Digital de Castelló. Al año siguiente se incorporaron a Hispana otras nuevas comunidades y actualmente, se pueden consultar en Europeana las 8 comunidades existentes.

Con las ayudas para la digitalización del Ministerio de Cultura recibidas durante varios años, se digitalizaron y depositaron en el repositorio recursos patrimoniales de la provincia de Castellón. Contando con la colaboración de la Subdirección General del Ministerio de Cultura, y los materiales de ayuda disponibles en Europeana Profesional<sup>3</sup>, tras registrar el proyecto en Hispana, y en Europeana local, el paso imprescindible para la recolección fue la aplicación de los metadatos Europeana Semantic Elements (ESE), en su versión 3.3 actualizándose posteriormente a la versión 3.4. En el Repositori UJI se utiliza para la descripción de contenidos el esquema de metadatos Dublin Core cualificado, por lo que el trabajo consistió en mapear estos metadatos y añadir aquellos específicos de ESE a todos los objetos con la finalidad de normalizar la entrada de datos en Europeana y sus posibilidades de reutilización. Estos metadatos hacen referencia al proveedor, tipo de documento, idioma o derechos de acceso, principalmente.

Una vez validados por el Europeana Content Checker, los objetos digitales del Repositori UJI empezaron a ser recolectados por Europeana desde Hispana, llevándose a cabo la primera recolección por Europeana a principios de 2012.

Para formalizar esta colaboración entre Repositori UJI, Hispana y Europeana, se firmó el 9 de julio de 2012 el convenio entre el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y la Universitat Jaume I para regular el suministro de datos y previsualizaciones por parte de la Universitat Jaume I al citado ministerio y, a través de este, a Europeana así como su uso.

#### CONTENIDOS DEL REPOSITORI UJI EN EUROPEANA

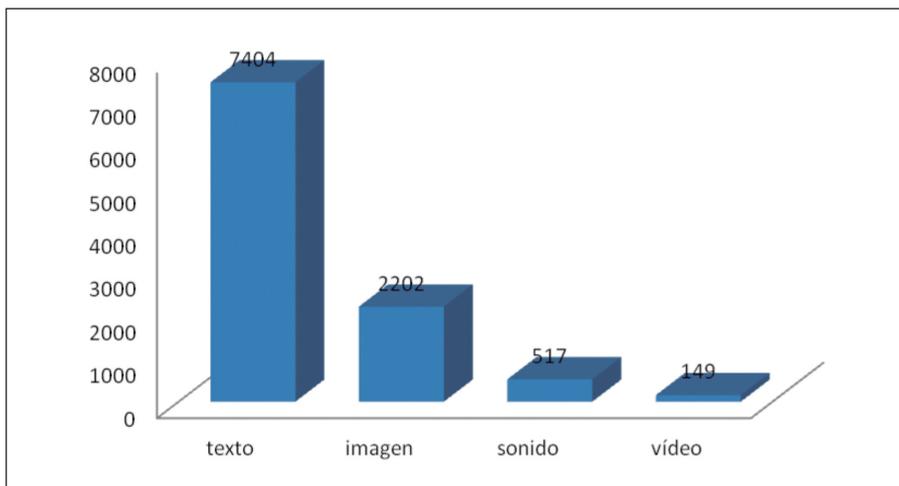
Actualmente, el Repositori UJI contribuye a Europeana con 10.272 documentos de diferente tipología: texto, imágenes, sonido y audiovisual.

Los primeros contenidos fueron los incluidos en la Biblioteca Digital de Castellón, que actualmente aporta 5752 documentos. Como su nombre indica, el objetivo de esta comunidad es digitalizar progresivamente y hacer accesible el texto completo de material documental y bibliográfico en cualquier formato que trate sobre las comarcas de Castellón o cuyo autor sea castellonense. Se trata del primer repositorio exclusivo de las tierras de Castellón.

Este interés por hacer accesible de forma gratuita contenidos de carácter histórico o patrimonial para poder reutilizarlos está muy relacionado con la idiosincrasia de la universidad por una parte, y con la situación de este tipo de

---

<sup>3</sup> <http://pro.europeana.eu/>



N.º de documentos del Repositori UJI en Europeana

documentación, por otra. Al tratarse de la única universidad pública de la provincia, la Universitat Jaume I está muy integrada en su entorno y muy interesada en su proyección a todos los niveles, por lo que es habitual la firma de convenios de colaboración con instituciones públicas y privadas en los que la biblioteca asesora en cuestiones de digitalización y catalogación e incorpora a la Biblioteca Digital de Castellón estos objetos digitales, mientras que los documentos originales pueden seguir conservándose en las instituciones propietarias. Estos convenios vienen propiciados por el hecho de que existen muchos ayuntamientos, instituciones culturales y empresas que conservan documentos históricos de interés para la investigación pero cuya consulta in situ es difícil por su dispersión y por carecer de recursos para ponerlos en valor. Fundació Caixa Benicarló, Caixa Rural d'Onda, IES Sos Baynat de Castellón, Fundació Carles Salvador de Benassal, Ayuntamiento de Alcublas o Agrupació Borriana de Cultura son sólo algunos ejemplos.

Por otra parte, este tipo de material documental, por ser desconocido en gran parte, es muy demandado tanto por los investigadores que buscan recursos específicos y locales para sus investigaciones como por estudiantes y ciudadanos interesados por conocer su cultura propia.

El contenido es, por tanto, muy variado. Entre los libros y publicaciones de autores castellanenses de todos los tiempos destacan por su antigüedad las obras del obispo Joseph Climent, del siglo XVIII. También se pueden consultar revistas y periódicos de ámbito local y provincial de los siglos XIX y XX.

Lógicamente, también los documentos de archivo tienen cabida en esta comunidad. Se han digitalizado e incluido una selección de documentos históricos del Ayuntamiento de Alcublas, conservados en su archivo municipal, siendo el más antiguo una copia fechada en 1600 de la concordia firmada en 1431 entre la cartuja de Valdecríst y los pueblos de Alcublas y Altura.

En cuanto a imágenes, se aportan a Europeana postales y fotografías de diferente cronología y de diferentes poblaciones, entre las que destacan por su número, el fondo fotográfico de Onda o de Benicarló, o mapas y planos de los siglos XIX y XX, conservados en la Biblioteca de la universidad.

Se ha hecho un esfuerzo importante por digitalizar y poner en valor material audiovisual de ámbito local. También desde Europeana hay mucho interés por difundir este tipo de materiales tan desconocidos para el gran público por su imposibilidad de consulta pero de tanto interés histórico y cultural.

Se pueden escuchar en *streaming* o descargar programas radiofónicos de Radio Castellón Cadena Ser, la emisora más popular de la zona, entre los que destacan las 260 emisiones “Castelloneries”, programa radiofónico que entre 1965 y 1983 divulgaba la historia y tradición de las comarcas castellonenses, a través de entrevistas, conciertos, reportajes y otros eventos.

La productora Noclafilms, pionera en la provincia, donó parte de su fondo audiovisual a la universidad. En los últimos años se está trabajando en la digitalización progresiva de los rollos de película antiguos y su conversión a formato mp4 para incorporarlos al repositorio y a Europeana. Actualmente se pueden ver en *streaming* 23 reportajes y documentales producidos por esta empresa en las décadas de 1950 y 1980.

La producción científica, docente e institucional de la Universitat Jaume I, incluida en diferentes comunidades en el repositorio, también se puede consultar desde Europeana: aproximadamente 3000 artículos en diferentes publicaciones científicas, 1700 artículos en revistas editadas por la universidad, 150 vídeos de alumnos de Comunicación o 100 documentos institucionales.

Desde la UJI no sólo se aporta a Europeana documentos de ámbito local. Especial interés por su contenido específicamente europeísta es la comunidad Archivo Digital España-Unión Europea (SEDA). Presentada de manera oficial en 2012, su finalidad es ser el punto de acceso a la documentación en cualquier formato y de cualquier procedencia sobre España y la Unión Europea. Es resultado del trabajo colaborativo entre diferentes centros de documentación europea de las universidades y la secretaría de Estado competente en la materia, entre otras instituciones. Desde esta comunidad se exportan a Europeana aproximadamente 600 documentos, como tesis doctorales sobre Europa leídas en las universidades españolas, publicaciones periódicas especializadas, folletos de divulgación, fotografías, documentos, como el discurso del rey en el acto de adhesión a la Comunidad Europea o el vídeo del acto.

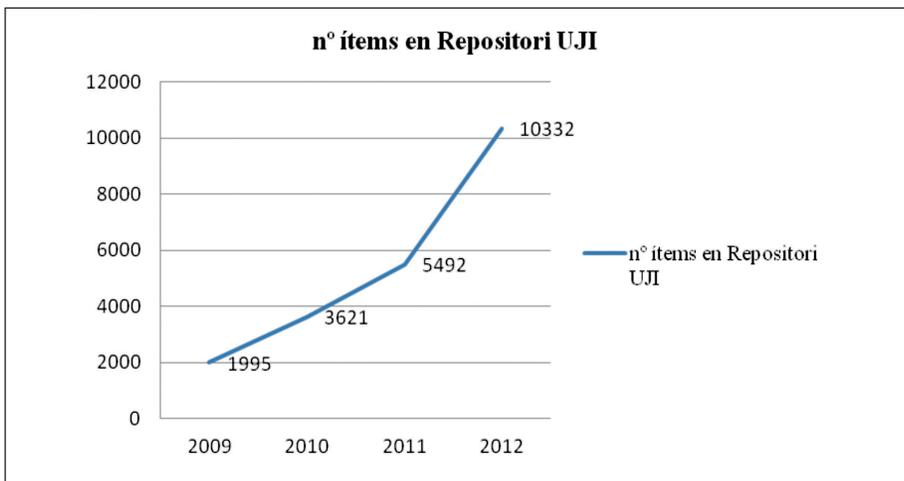
El 90% del contenido es de acceso abierto al texto completo, bien porque son obras de dominio público o porque se cuenta con la correspondiente autorización del propietario de derechos. Sólo aquellos artículos de profesores universitarios publicados en los últimos años en revistas científicas que no han dado permiso para su publicación en abierto, tienen acceso restringido a los miembros de la comunidad universitaria.

Tanto Europeana como Repositori UJI son proyectos largos en el tiempo con gran recorrido en cuanto a contenidos pero también en funcionalidades

para mejorar su interrelación. El más inmediato, el paso del esquema de metadatos ESE al nuevo modelo Europeana Data Model (EDM) y la aplicación de la tecnología Linked Open Data.

#### A MODO DE BALANCE

Haciendo balance de la participación del Repositori UJI en Europeana, en la siguiente gráfica se observa el incremento continuo de contenidos en el Repositori UJI y consecuentemente en la aportación a Europeana, siendo el aumento más considerable, casi del 50 %, el año 2012.



N.º de Ítems introducidos en el Repositorio UJI entre 2009 y 2012

Este balance positivo se refleja también en los niveles de uso del Repositorio. Sólo dos datos significativos: A lo largo del año 2012, año de recolección por parte de Europeana, el número de visitas al Repositori UJI ascendió a 56.800 visitas, que corresponden a 47.200 visitantes distintos.

Las cifras muestran de forma objetiva cómo la recolección por parte de Europeana ha sido uno de los factores de éxito del Repositorio. Por tanto, la presencia en Europeana de los contenidos del Repositori UJI está dando un gran impacto, como se ha adelantado ya, a los resultados de la investigación y el trabajo universitario.

Por otra parte, se consigue poner en valor el patrimonio histórico, científico y cultural de estas comarcas, dando el salto de ser la memoria local de Castellón a formar parte del patrimonio global europeo, con todas las implicaciones de difusión y posibilidades de innovación que ello conlleva.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CARRATO MENA, María Antonia. Hispana y las iniciativas del Ministerio de Cultura. En: *Jornada de Difusión de EuropeanaLocal*, 2010. Disponible en: <http://travesia.mcu.es/portaln/b/jspui/handle/10421/4765>
- FALOMIR SEL CAMPO, Vicent; FERRER SÁNCHEZ, Joaquim; PARÍS FOLCH, María Lidón. El repositorio UJI : espacio digital para la investigación. *RUIDERAe: Revista de Unidades de Información, Descripción de Experiencias y Resultados Aplicados*, 2012, n. 1, p. 3. Disponible en: <http://repositori.uji.es/xmlui/handle/10234/50179>
- ROWLATT, Mary, *et al.* EuropeanaLocal: its role and contribution to building Europeana. En: *Jornada de Difusión de EuropeanaLocal*, 2010. Disponible en: <http://travesia.mcu.es/portaln/b/jspui/handle/10421/4763>
- VALTYSSON, Bjarki. EUROPEANA: the digital construction of Europe's collective memory. *Information, Communication & Society*, 2012, vol. 15, n. 2, p. 151-170.

